

TEMERINI ÚJSÁG

XXIII. évfolyam 52. (1187.) szám

Temerin, 2017. december 28.

Ára 50 dinár



Karácsonyt megelőzően és annak napján több értékes rendezvényt tartottak, de nem maradtak el a hagyományos főzések és az ingyenes ételosztás sem. Az első felvétel a Juventus pénteki koncertjén, az utóbbi kettő pedig a halászlé-, illetve a böjtös bableves kiosztásán készült.

Év végi összefoglaló

Elmaradt a járda és a kerékpárút javítása, valamint a kápolna építésének befejezése

Az elmúlt években politikusainkat kértük meg év végi értékelésre és az előttünk álló esztendőre tervezett projektek, feladatok körvonalazására. Most ezt tesszük szerkesztőségi összefoglalással. Általánosságban megállapítható, hogy ismét meglehetősen felemás évet hagyunk magunk mögött, ám a beruházások esetében nem mellékes, hogy a 2017–2020-as időszakra szóló községi nagyberuházási tervet 2016 végén fogadta el a községi képviselő-testület. Ebben három évre bontva számos projektum megvalósítását, jelentős beruházásokat irányoztak elő különböző területeken: a gazdaság, a kommunális infrastruktúra, a környezetvédelem, a közművelődés, az egészségügy, a sport és rekreáció terén. A szerény helyi lehetőségekkel számolva ezek a projektek fontosságuk és értékük okán kapitálisnak mondhatóak.

A tervek megvalósításához az önkormányzat a helyi költségvetésből rendelkezésre álló eszközök mellett számított a potenciálisan elérhető köztársasági és tartományi forrásokra, valamint az európai és a határokon átnyúló tevékenységekre szolgáló alapok eszközeire is. Ahhoz, hogy pályázni lehessen a megvalósításhoz szükséges forrásokra, megfelelő módon elő kellett készíteni a projektek dokumentumait. Ezzel magyarázható a vélt vagy valós lemaradás a nagy hangon bejelentett beruházások teljesítésében.

A község 2020-ig tartó nagyberuházási tervének listáján egyébként 48 projektum szerepel. Ezek közül néhány a megvalósítás tekintetében (a projektum előkészítése, környezetre való hatása, energetikai hatékonysága, más szintekről való finanszírozás lehetősége, az adományok felhasználása) kedvező értékelést kapott. Ilyenek számát a szennyvízcsatorna és -tisztító építése, az iskolák felújítása, a szűkebb városközpont rendezése, a járeki egészségügyi rendelő bővítése, a szőregi óvoda építésének befejezése, továbbá a kerékpárút építése a Jegricskához és mások.

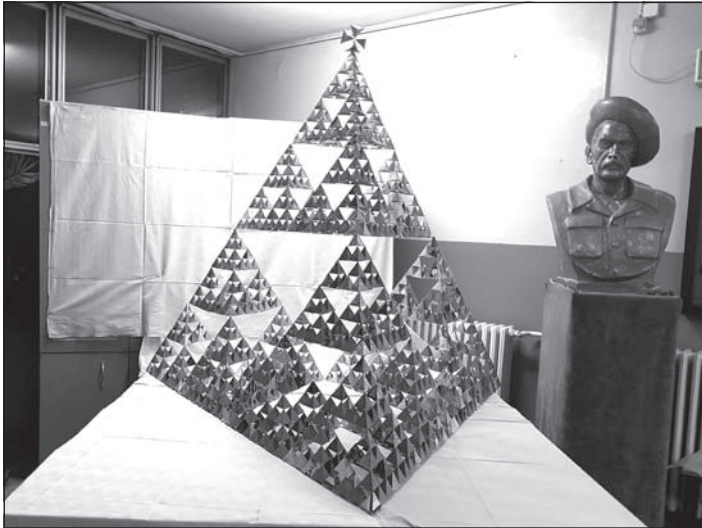
Temerini vonatkozásban az önkormányzat 2017–2020-as időszakra szóló nagyberuházási tervéből az első évben elég kevés valósult meg. Tehát van okunk panaszra, különösen azért, mert jórészt az Első Helyi Közösség területén maradtak el a tervezett beruházások. Ezért érzik az itt élő polgárok úgy, hogy mostohagyerek sorsára jutottak.

Folytatása az 5. oldalon

Sikerekben gazdag, boldog új évet kívánunk olvasóinknak!



Fraktál karácsonyfa az iskolában



Pénteken elkészült a kb. 160 cm magas fractal karácsonyfánk a Kókai Imre Általános Iskolában. Összesen 1024 kis tetraéderből áll, amelyeket az iskola diákjai és tanárai készítettek papírból. Minden diák részt vett ebben a projektben. Az alsós tanulók fehér mintát kaptak, melyre tetszés szerint rajzoltak, a felsősök pedig zöld gúlákat készítettek. Így lett ez a fa egészen egyedi és csodálatos. Az iskola első emeleti folyosóján van kiállítva, ahol meg is lehet tekinteni. A munkát az iskola két matematikatanárnője, Erős Ágnes és Tóth Krisztina szervezte és koordinálta.

MÓRICZ Éva

**2,2 hold föld eladó
a Györgya határrészben,
közel a szőregi úthoz.**

Tel.: 060/3-773-407

Karacsun az Ősök tanyáján

A Hunor Hagományápoló és Íjász Egyesület immár 9. alkalommal emlékezett meg látványos máglyagyújtással a keleti pusztai népeknél – így őseinknél is – a legkiemelkedőbb örömnapi ünnepről, a karacsunról. A turáni népek hitvilágában ez a nap a megújulást, az újjászületést is jelképezte, a sötétség átfordulását a világosságba a téli napfordulón. Ezért is ősi ünnep a karacsun.

Törteli László kertészetének végében, az Ősök tanyáján tartott hagyományápoló összejövetelen először a Pécsről érkező vendégeket köszöntötte, akik műsor keretében mutatták be a turáni népek hitvilágából merített máglyikus karacsuni szokásokat. A távoli máglyát a Hunor tagjai messziről, égő nyilvesszőkkel gyújtották meg, majd a sámán is lángra lobbantotta az óriás szertüzet, amely körül rituális ruházatban, dobpergés közepette, ősi énekek kíséretében zajlottak az események.

Csütörtök este, a téli napforduló ünnepén máglyák gyúltak szerte a Kárpát-medencében, és az időzónáktól függően mindenhol, ahol magyarok élnek szerte a világban – az egymás után fellobbanó máglyák alkotják a fényláncot. Az elképzelés szerint ugyanis a régi magyarok a téli napforduló idején összegyűltek szent hegyeiken

Motoros télapók



A temerini Patriots motorosklub tagjai december 22-én télapócsomagokat osztottak a község öt óvodájában. A helyszínre motorkerékpárral érkeztek, a gyermekek nagy örömeire. Összesen 850 csomagot osztottak szét a legkisebbek között. Viszonylatul az óvodák dolgozói meleg teával és szendvicsekkel kedveskedtek a télapóknak.

**2 hold első osztályú termőföld
eladó a Kertészlaposban.
Tel.: 069/018-48-96**

PAN-TECH szervíz

- LED, LCD televíziók • mikrohullámú sütők
- komputerek • egyéb elektronikai berendezések JAVÍTÁSA
- GPS program és térkép frissítés
- használt behozatali LED, LCD televíziók, erősítők és hangszótár árusítása

Ady Endre utca 13. Telefon: 069/1-844-297

sólymokat röptetni és máglyákat rakni. A magasra repülő sólymok teremtettek kapcsolatot ég és föld között. A naplementekor meggyújtott tüzekkel a lemenő nap sugarait átmentették a felkelő napnak, hogy így diadalmaskodjon a fény a sötétség felett.

A műsort követően a község forralt bor mellett kemencében sült szalonnát fogyasztott, de volt, aki maga készítette a nyárson sült szalonnát.

G. B.



Dobpergés közepette, rituális ruházatban ősi énekeket és szokásokat mutattak be a pécsi hagyományápolók a szép számú érdeklődő előtt.

Kirakodóvásár a központban



A Községi Turisztikai Szervezet karácsonyi/újévi kirakodóvásárt szervezett a szűkebb központban (V. Z. felv.)

Karácsonykor éjfélutójában



Ki mit tud?



A Kókai Imre Általános Iskola diákjai a múlt héten karácsonyi Ki mit tud? koncerten mutatták be tehetségüket.

A zsűfoltóság megtelt színházteremben karácsonyi énekek csendültek fel, valamint ünnepi versekkel és betlehemes játékokkal is kedveskedtek a szorgalmas tanulók a közönségnek. A műsor keretében tartották az I. Bori Imre Novellaíró Pályázat eredményhirdetését és díjkiosztóját, illetve elismerésben részesítették az énekcsoportokat, emellett az iskola legszebb karácsonyfadísz készítőit is megjutalmazták. A hangulatos műsort az iskola nyolcadik osztályos tanulói fényjátékkal zárták, jelképezve ezzel az ünnep közeledtét.

A fenti címmel rendezett alkalmi műsort a Szirmai Károly MME, amelyen felléptek az egyesület citerazenekarai, férfikórusa, óvodás-, iskolás-, és ifjúsági néptánc csoportjai, a leánykórusok, valamint a Fokos zenekar Óbecséről és az adai Vadvirág HK. A képen a Recefice tánc csoport.

OLVASÓINK FIGYELMÉBE. – Közöljük tisztelt olvasóinkkal, hogy a Temerini Újság következő száma a szokásos időben, csütörtökön (már szerdán, január 3-án) kapható lesz az elárusítóhelyeken. E lapszámnak lesz mellélete a színes falinaptár, valamint a vajdasági helységneveket ábécé sorrendben (szerb-magyar, magyar-szerb keresési lehetőséggel) tartalmazó füzetecske.

A szerkesztőség

Szilveszter előtt az alkoholról

A SZESZESITALOK FOGYASZTÁSA VÉGIGKÍSÉRI az emberiség történetét. Vannak régészeti leletek, melyek arra utalnak, hogy az emberek már a történelmi idők előtt is fogyasztottak alkoholt. Az írás megjelenésekor a sör- és borfogyasztásnak már komoly kultusza volt. Így például tudjuk, hogy az ókori görögök vízzel hígítva itták a bort és egyenesen barbárnak nevezték azt, aki tisztán itta. Az égetett szeszes italok előállításához lepárló készülékek szükségesek, ezért ezek előállítása és fogyasztása sokkal később, a középkorban terjedt el.

Az alkoholfogyasztás beépült a társadalmi szokásokba (ünnepek, fogadások, avatások), és a családi események és ünnepek szinte elengedhetetlen velejárója. A világ legtöbb országában az alkohol előállítása és forgalmazása legális és törvénnyel szabályozott. Az iszlám tiltja az alkohol fogyasztását, de nagyon sok iszlám országban az alkohol legális, máshol elnézik és csak egy-két iszlám országban büntetik. 1920-tól az Amerikai Egyesült Államokban szesztilalom (prohibíció) volt, de 1933-ban megszüntették, mert az alkoholfogyasztás nem csökkent, a feketekezeskedelem viszont hihetetlen mértékben fellendítette a szervezett bűnözést.

MINDENKI ABBÓL KÉSZÍT SZESZESITALT, amije van: szőlőből, gyümölcsből, rizsből, árpából, rozsból, kukoricából stb. Az italok alkoholtartalmát térfogat százalékban, a véralkoholszintet térfogat ezrelékben fejezzük ki.

Az alkohol felszívódása a tápcsatornából a vérbe már a gyomorban megkezdődik, ezért a bevitel után szinte azonnal érződik hatása. A felszívódás legnagyobb része azonban a vékonybélben megy végbe.

Először a májba érkezik, ahol azonnal megkezdődik a lebontása. A lebontási folyamat azonban lassú, bejut a vérkeringésbe és eloszlik az egész szervezetben, eljut az agyba is, ahol kifejti azt a hatást, amiért fogyasztják: jókedvet, vidámságot (eufóriát) okoz. A zsíros ételek lassítják a felszívó-

dást, ezért ha az ember ivás közben falatozik, lassabban alakulnak ki az ittaság tünetei. A szénsavas italok (pezsgő, szódavíz) gyorsítják a felszívódást. Ennek az az előnye, hogy kevesebb mennyiségű itallal is elérhető ugyanaz a hatás. A bevitt alkohol legnagyobb része a májban lebomlik, de egy része változatlan alakban a vizelettel és a kilélegzett levegővel távozik a szervezetből. A kilélegzett alkohol koncentrációja a kilélegzett levegőben egyenesen arányos a véralkoholszinttel és ezen alapszik a gépjárművezetők szondázása. Itt meg kell jegyezni, hogy illatos cukorkával vagy fokhagymával a rendőr becsapható, de a műszer nem.

AZ EURÓPAI UNIÓ LEGTÖBB ORSZÁGÁBAN a megengedett alkoholszint 0,5 ezrelék, Angliában és Svájcban 0,8 ezrelék, Magyarországon viszont nulla tolerancia van érvényben. Nálunk a megengedett véralkoholszint 0,3 ezrelék. Fél liter sör vagy 3 dl bor, vagy 1 dl tömény ital elfogyasztása után a véralkoholszint eléri, vagy meg is haladja a megengedett szintet. A máj óránként 8-9 g alkoholt képes lebontani, ami azt jelenti, hogy a véralkoholszint óránként 0,1 ezreléssel csökken, 24 óra alatt bármilyen mennyiségű alkohol kiürül a szervezetből.

A túlzott alkoholfogyasztás elkerülhetetlen következménye a másnaposság. Ez rossz közérzettel, gyengeséggel, fejfájással, hányingerrel, hányással jár. A másnaposságot az alkohol mérgező hatása, a lebontás során keletkező melléktermékek és az italokhoz adott adalékok okozzák. A gyógyítás nem egyszerű. A szájon át adható gyógyszerek a hányinger és a hányás miatt nemigen alkalmazhatók. Számtalan népi gyógymódot is kipróbáltak már, tea, kávé, cukor, káposztalé, paradicsomlé, de egyik sem mutatkozott túlságosan hatásosnak. A kutyaharapást szőrével nevezetű gyógymód is nehezen kivitelezhető, mert a másnapos ember undorodik az alkoholtól. Komolyabb orvosi beavatkozással, injekcióval, infúzióval persze lehetne segíteni, de ez felesleges, a másnaposság szerencsére magától is elmúlik.

SZILVESZTER ÉJSZAKÁJÁN A KIALAKULT társadalmi szokások szerint szinte kötelező meginni egy-két vagy több pohár italt. Gyerekeknek és gyógyult alkoholistáknak azonban még az év utolsó napján is tilos alkoholt fogyasztani.

Dr. MATUSKA Mihály

Kicsi a világ, de van közepe

Az osztrák kancellár temerini gyökerei

A minap a Facebook „Sonntagsblatt - Eine deutsche Zeitschrift aus Ungarn” (lásd a képet) című oldalán megjelent írásból kitudódik, hogy Sebastian Kurznak, Ausztria minden idők legfiatalabb kancellárjának, az Osztrák Néppárt elnökének nagyanyja temerini születésű. Az 1928-ban született nagymamát, nevezetesen Müller Magdalenát, Tito partizánjai a többi temerini német lakossal együtt 1944 októberében száműzték szülőfalujából. A kisemmizett család az alsó-ausztriai Zogelsdorf faluban telepedett le, ahol Magdalena férjhez ment a helybéli Alois Döller mezőgazdasági termelőhöz. Ebből a házasságból született Elisabeth, a jelenlegi kancellár édesanyja, aki Bécsben telepedett le miután házasságot kötött egy Kurz

nevezetű mérnökkel. Itt született Sebastian is, aki elmondása szerint hétvégenként és iskolai ünnepek alkalmával rendre meglátogatta falun élő nagyanyját, aki jobbnál-jobb sváb ételekkel kedveskedett neki.

Az elmondottakat ékesen bizonyítja a temerini anyakönyv bejegyzés, valamint Wilhelmine Wiernek a temerini németekről írt könyve. Müller Magdolna valóban Temerinben lett anyakönyvezve, mégpedig 1928 november 29-én. Az apa Müller Mihály 24 éves földműves (nevét magyarul írta alá), az édesanyja pedig a 19 éves Legler Katalin. Müllerék az anyakönyv szerint az 1459 számú családi házban laktak, de annak pontos meghatározása ma már szinte lehetetlen.



ÁDÁM István

Temerini történetek

Tudni illik, hogy mi illik

AZ 1960-AS ÉVEK VÉGÉN TIZENÉVES fiatakként szívesen bejártunk a ma Szirmai Károly nevét viselő művelődési egyesület elődjébe, az amatőr színház klubhelységébe. Egy alkalommal a színház örökös mozaikrugója, Szabó Péter bácsi fiatal táncosokat verbuvált. Kílátásban volt ugyanis egy magyarországi vendégszereplés, és új táncosok kellek a csoportba. Így történt aztán, hogy több fiatalól, köztük tőlem és Gyuszi öcsém-től is megkérdezte, nem lenne-e kedvünk magyar néptáncot táncolni? Előbb szabadkoztunk, de Péter bácsi meggyőzött bennünket, hogy nem fogunk rosszul járni, mire igent mondtunk.

„Amit nem tudtok, majd megtanuljátok a táncnánától” – érvelt. Eljött az új csapat tagjainak névsorolvasása majd az első próba napja. A színpadon felsorakoztak a táncosok, közöttük nálunknál jóval gyakorlottabbak, de jónéhányan ugyanolyan kezdők is, mint jómagam és az öcsém. Megjött a táncnán is, aki nem volt más, mint Skrabán Endre bácsi. Egy kacifántos öregúr.

MI KETTEN MÁR RÉGEBBRŐL ismertük őt. Az ismeretség onnan eredt, hogy édesapánk és Endre bácsi, amatőr festők lévén, több-kevesebb rendszerességgel kölcsönösen felkeresték egymást, hogy véleményt cseréljenek legújabb képi alkotásaikról, hogy véleményezzék azokat. Mikor nálunk volt a „találka”, mi, gyerekek, kihelyezett füllel hallgatóztunk, hiszen nem mindig csak a festményekről esett szó közöttük. Politika, vallás, meg egy, ma már csaknem teljesen

feledésbe merült fogalom, az illetan is gyakran témája volt beszélgetésüknek. Nevezetesen, hogy mit illik és mit nem illik. És, hogy – ugyebár – tudni illik, hogy mi illik.

De maradjunk az új tagokkal bővült tánc csoport névsorolvasásánál. Ennek során, pontosabban a vezetéknevek hallatán ugyanis Endre bácsi arca félre nem érthető fintorok közepette többször is eltorzult.



A tánc csoport a külföldi vendégszereplésre készül. Korabeli felvétel.

„No, de mégis, mit gondol maga, Szabó úr? Ilyen neveket vigyünk mi Magyarországra, hogy Dujmovics? Meg Kralovacski, meg...?” – hallottam kicsit később a színpadi függönyök mögött Endre bácsi hangját, amint Péter bácsi elé tárta a „súlyos személyi problémákat”. Endre bácsi családunkra nézve erősen sértő kifogását nyilván, nem tettük szóvá. Akkortájt egy külföldi utazás vágyálma volt egy olyan fiatalnak, mint amilyenek mi voltunk, kockázatlan nem volt érdemes. De, megvallom, azóta is talány számomra, hogy az öregúr vajon hogyan tudott elszámolni a saját lelkiismeretével, amikor legközelebb apánk szemébe nézett. Ám azt hiszem, mégiscsak sejtem:

sehogy. A függöny mögül kihallatszó szavai alapján azt is elmondhatom, hogy „illetanjáról” is árnyaltabb kép alakult ki bennem. Ezt az alábbi, kapcsolódó történet is alátámasztja.

A történetek ellenére öcsémrel együtt rendszeresen megjelentünk a próbákon, hogy szorgalmasan gyakoroljuk a táncokat a többiekkel együtt. Ötven év múltán, még ma is a filemben csengenek a tánc lépésekhez illő szótagok, hogy: rita-tam, tata-tam, bo-ká-zol.

MAGYARORSZÁGI VENDÉGSZEREP-LÉSÜNK nagy sikert aratott. A túra keretében a temerini származású Bercsenyi vezetéknevű vendéglátónk, Kecskemét akkori polgármestere látogatást szervezett a kecskeméti barackpálinka-főző üzembe. Végigvezettek bennünket a nagyüzemen, később pedig fogadást rendeztek a tiszteletünkre. Felejthetetlen élményben részesültünk, traktáltak bennünket szép szóval, étellel-itallal. Az asztalokról a kitűnő kolbászok, szalámik, sajtok és borok mellől nem hiányzott a barackpálinka sem. Távozásunk alkalmával mindenkit megajándékoztak egy-egy kis üveg barackpálinkával. Ennek ellenére Endre bácsi a kis üveg mellé az asztalról levéve, még egy felbontatlan literest stüllyesztett a táskájába. Ezt többen is jól láttuk.

Útban hazafelé az autóbuszban kiváló hangulat uralkodott, mindenki nagyon jól érezte magát. Énekeltünk, viccelődtünk. Egyszer csak a „saroglyából” jellegzetes rekedtes hangján Varga Mihály–Színész Misa, a színház tréfamestere szólalt meg jó nagy hangon: – Endre bátyám, szomjas a nép, nem látja? Most már igazán elővehetné azt a literest, ami ott lapul a táskájában! Illő dolog lenne! Csak nehogy letagadja, mert láttuk, mikor elvette!

És Endre bácsi – Isten nyugosztalja! – kénytelen volt közprédává tenni „saját” barackpálinkáját, amit a vidám társaság hazáig, az utolsó csöppig jó egészséggel el is fogyasztott.

Dr. DUJMOVICS Ferenc

Tájékoztatás anyanyelven



Mint hírt adtunk róla, a Temerini Önkormányzat által, a helyi hírközlő szervek számára kiírt pályázaton a Temerini Újság projektje is nyert. Ennek keretében több fiatal munkatárs és egy projektvezető teljesíti a projektben vázolt elképzeléseket. Gyakorlatilag a Temerini Újság fiatal munkatársak bevonásával tájékoztatja a magyar ajkú lakosságot az időszerű helyi eseményekről. A képen a projekt vezetője, Góbor Béla két fiatal munkatárssal.



Év végi összefoglaló

Folytatás az 1. oldalról

A tanács tervebe vette a közművek javítását, ám amióta mindenre a községtől kell pénzt kérni (és nem kapnak), nem készült egyetlen



A közvilágítás – az illetékesek közlése szerint – elsősorban azért rossz, mert a világítótestek rendkívül rossz minőségűek és nagyon gyorsan tönkremennek. A csere pedig hosszabb időt vesz igénybe.

len négyzetméter új járda sem, és a régieket sem javították. Nagyon rossz állapotban van a fő utcai kerékpárút, melynek javítására nem fordított egy dinárt sem az önkormányzat. Elmaradt a helyi közösség épületének renoválása, az új konyha építése (csak a tervek megrendeléséig jutottak), a köztéri emlékművekről való gondoskodás, a vizesárkok karbantartása, továbbá a Nyugati temetőben megkezdett ravatalozó kápolna építésének folytatása is.

Sok a panasz az utcai közvilágításra: az égők nem elég erősek, és ha kiégnek, cseréjükre olykor hónapokig kell várni. Befejezték viszont a Petar Kočić iskola külső és belső felújítását, felavatták a járeki gyűjtőtábor áldozatainak emlékhelyét, megkezdődött a csatornázás az Ivo Lola Ribar utcában, mellyel – ha az időjárás engedi – a jövő év elején a Rákóczi Ferenc utcán dél felé haladva elérik a Marko Orešković utcát.

Nagyszabású terv vonatkozik a kastélykert felújítására is. Mivel államilag védett területről van, komoly munkatervet kellett készíttetni a park eredeti formájának visszaállítására – ide tartozik a tó megtisztítása is, továbbá a park hátsó részében a fák szakszerű ritkítása, hiszen a terület ma már inkább hasonlít erdőre, mint parkra. A felújítási tervvel külső források elnyerésére lehet pályázni.

A szennyvízcsatorna és -tisztítórendszer kezelése a felszámolás alatt álló Település-

Miserend

29-én, pénteken 8 órakor: szabad a szándék.

30-án, szombaton 8 órakor: a héten elhunytakért, valamint: †Varga Márton, Tóth Franciska.

31-én Szent család vasárnapja, a Telepen 7 órakor. †Paár Daniella Elizabett és Francia Árpád a plébániatemplomban 8.30 órakor: †id. Talló László, id. Kihút János, ifj. és id. Zavarkó Sándor és a család elhunytjaiért, 10 órakor: a népért, 17 órakor év végi hálaadás.

Január 1-jén, hétfőn Újév napja, Szűz Mária, Isten anyja ünnepe, a Telepen 8 órakor: szabad a szándék, a plébániatemplomban 10 órakor: Szűz Mária Isten Anyja tiszteletére a világ békéjéért.

2-án, kedden 8 órakor: egy szándékra.

3-án, szerdán 8 órakor: egy szándékra.

4-én, csütörtökön 17 órakor: egy szándékra.

Egyházközségi hírek

December 31-én Szent család vasárnapja. A karonülő gyermekek megáldása a szentmiséken.

rendezési és Építési Közvállalattól átkerült a Kommunális Közvállalathoz. A tömbházak lakóit pedig arra kötelezték, hogy ahol lehetséges a csatornahálózatra kapcsolódás, záros határidőn belül kössenek szerződést a közművállalattal. A csatornahasználati díjat az elhasznált vezetékes víz arányában határozták meg: amennyibe kerül a vezetékes víz, annyiba fog kerülni a csatornahasználat is.

Az önkormányzatnak jövőre egyik legnagyobb feladata a tisztítóberendezés megépítése lesz. Elkészültek ugyanis a fő tervek, csak pénzt és kivitelezőt kell találni, hogy megkezdődjön egy teljesen új berendezés építése. A mostani ugyanis már meghaladta ennek a kezdetleges csatornahálózatnak a kapacitását. Számítani lehet Temerin központjának rendezésére, várhatóan előkészítik a Temerint megkerülő, az ipari övezet felé vezető út építését, és Járek déli bejáratánál egy körforgalmi csomópont épül majd. A körforgalom a megépülő új négysávos közút része lesz, ez az út Újvidék felől vezet majd Járekig, ahol kétfelé ágazik: a kerülőút és Temerin felé.

Mivel az utóbbi évtizedben Temerin Község nem részesült kellő nagyberuházási támogatásban, várható, hogy jövőre pótolják a lemaradást, és ebből az összegből megvalósulnak majd a tervezett beruházások.

G. B.

Régmúlt idők ünnepeiről

A 91 éves Gero Ilonka néni emlékezik

Gero Ilonka néni februárban tölti be 92. életévét, de még ma is úgy mesél a régi karácsonyokról és szilveszterekről, mintha csak tegnap történtek volna.

• **Hogy emlékszik, miként zajlott a szilveszter, az új év várása?**

– Szilveszterkor este hálaadás volt a templomban, nem csak gyerekkoromban, de asszonykoromban is, mindig mentünk. Más szórakozás nem volt. A második világháború idején moziba jártunk, mindig hirdették, ki voltak rakva a plakátok. Hálaadásról nem jöttünk egyenesen haza, hanem sétáltunk egy kicsit.

– Már később történt, amikor férjes asszony voltam, hogy újév napján nagymisére mentünk és majd moziba is. A jeggyel lehetett nyerni, mi is nyertünk, egyszer még a főnyereményt is.



• **Gero Ilonka néni régi fényképei segítségével emlékezik**

A páromnál volt a jegy, szólították aszerint, hogy hányas széken ült. Kiment és mondta neki az illető műsorvezető, hogy megnyerte a főnyereményt: egy fényképezőgépet. Egy másik alkalommal egy salátás tállal jöttünk haza. Ez volt a szórakozás az újévre. Elmentünk a nagymamához, rokonsághoz és el is múlt az újévi ünnepelés.

• **Akkor volt fiatal leány, mint mondja, amikor a világháború zajlott. Hogyan lehetett abban az időben, a sok nehézség közepette egyáltalán ünnepelni?**

– Nagyon szomorú és nehéz volt azokban az időkben az ünnep. 1942-ben a mi családunk számára tragikus is. Édesapám a testvérel és a szomszédokkal együtt odaát a hegyekben, a szőlőben dolgozott, amikor gyilkos golyók etalálták. Úr napját követő vasárnap temették. A bátyám katona volt, az orosz fronton veszett oda. 1943. január 13-án a nagy ütközetben az oroszok áttörték a frontot, ott vesztette az életét, nem csak ő, de nagyon sokan. Írtunk neki tábori lapot az ünnepekre, elküldtük és vártuk, hogy majd megkapja. Nehéz idők voltak. Ezért én mindig azt mondom, örüljünk annak, amink van és élvezzük az ünnepeket a szeretteink körében, becsüljük meg a velük töltött időt, mert az mindennél fontosabb.

• **Szóljon a gyerekkori karácsonyokról is...**

– Mindig nagyon vártuk és készültünk a karácsonyokra és a szilveszterre. Rózsafűzér társulati tag voltam fiatalasszony korom óta, édesanyám már kislány koromban elvitt magával a társulatba. Abban az időben errefelé csak két sor ház volt Kiszomborban, amiről beszélek.

Jöttek az emberek az egész környékről „verset váltani”, tele volt velük a szoba és a konyha. Karácsony előtt jászolépítésre jöttünk össze. Emlékszem, Jóska bácsi írt kilenc cédulát, beletette a tányérba, és aki be szeretne volna fogadni a kis Jézust egy éjszakára, az elvett egyet. Karácsony előtti napokban kezdődött ez és karácsonyig tartott. Minden este másnál volt a Jézuska, hozták

a Szent Családról a képet, zörögtek az ablakon és kérdezték, hogy befogadják-e az ott lakók a Szent Családot. Befogadtuk mi is. Nem minden évben, mert sokan akarták, de hozzánk jöttek többször is. Énekeltek, imádkoztak. A szentkép ott maradt. Ezt neveztük jászolépítésnek. Ma ilyen nincs.

• **Milyen szokásokat tartottak akkoriban?**

– Karácsonyra disznót vágunk, hogy legyen ennivaló meg angyali kolbász is. A disznó előre túr, jó szerencsét hoz, azt mondták. A baromfi hátrafelé kapar a háztól, azt nem ehattunk. Voltak ilyenek, de hogy őszinte legyek, a vallásomból kifolyólag én mindig úgy tartottam, hogy a jó Isten ilyent nem rendelt. Luca-székét készíteni és elvinni a templomba? Ez butaság, mert boszorkány Isten házába be nem teheti a lábát. Ott van az Úr Jézus. De hát ez a szokás. Van egy vastag könyvem, még a nagyanyámtól maradt ránk. Annyi ünnepi ének van benne, amennyit csak akarsz... Ebből énekelünk mindig.

• **Hogyan zajlott a szenteste?**

– Karácsony estéjén már a társulatban volt a Jézuska. Nagy havak és telek jártak akkortájt. Az idősebbeknek nehéz volt eljutni az éjféli misére, ezért tartották háznál a kis Jézust. Mi hárman voltunk testvérek. A bátyám 1922-ben, Teréz testvérem 1924-ben, én pedig 1926-ban születtem. Emlékszem,

miután megszületett a kis Jézus egy időre vége lett az eseményeknek. Édesapám diót rakott a zsebébe, és a férfiak összeültek kártyázni – dióra. Édesanyánk hazaért a templomból, meggyújtotta a lámpást, mi gyerekek pedig izgatottan várakoztunk. Nem volt akkor ilyen nyilvános az ünnep, hogy a rádióból, a televízióból a karácsony hangja szóljon. Tudtuk, hogy születik a kis Jézus, kaptunk egy kis almát, diót, gyümölcsöt és örültünk neki. Nem voltak ekkora ajándékozások, de hát szegény is volt a nép. Miután édesanyám megjött, csendben behozta a karácsonyfát, alátette a kis ruhaneműt, amit kaptunk és szót, hogy megjött a Jézuska. Majd a kamencéből kivette az angyali kolbászt és ettünk nagy örömiünkre. Emlékszem, mi gyerekek csak a karácsonyfát néztük, gyönyörködtünk benne. Édesapánk napszámos ember volt, a hegyre járt a szőlősökbe, ezért csak szerény fánk lehetett, de jó illatú. Az volt feldíszítve apró csokoládékkal, kis figurákkal és mézeskaláccsal. Bámultuk és gyerekefjével álmodoztunk.

• **Eljött karácsony napja...**

– Karácsony napján édesanyánk nem főzött, kocsonya vagy a szárma volt előre elkészítve, ez utóbbit melegítette fel édesanyám. Emlékszem, a nagyon finom kuglófra, rétesre, aprósüteményre, mézeskalácsra. Akkor csak ezek voltak. Mi gyerekek is mindig ott voltunk, ha segíteni kellett. Volt viaszból egy kis madár, amit édesanyám vett. A bátyám felszerelte a kilincsré, végighúzta a zsinórt a nagy gerendán, az asztal felé lógatta, és ha valaki kinyitotta az ajtót, a madár leszállt az asztalra. Amíg élek, ezt el nem felejttem. Ajándékot, ha szerényet is, de kaptunk. Édesanyánk varrt nekünk ruhát, alsóneműt, de mi, mint minden kisgyerek, sokáig hittük, hogy azt a Jézuska hozza. Emlékszem egy alkalomra, édesanyám kiment söpreni a havat és beszaladt nagy örömmel, hogy: „Nézétek csak! Már megint itt járt a Jézuska, itt volt az ablakban”. Behozta a berliner kendőt, azt kaptunk és nagyon örültünk neki. Készültünk, mentünk a templomba az új kendővel a vállunkon. Nagyon szép ünnep ez, talán a legszebb. Megtanít szeretni a másikat, a hibáival együtt. Mindenki van hibák, hiba nélkül nincs senki. Ahogy írja a Szentírás is: Hasonlítunk egymásra. Ahogyan én és a nővérem. Sokan összetévesztettek minket, annyira hasonlítottunk. Így vagyunk mindannyian: Hasonlatosság van bennünk, de nem vagyunk egyformák. Ez bennünk a szép.

TERNOVÁ CZ Fanni

**Idei, 4–7 kg-os fiatal pulykák,
gyöngyösök élve vagy tisztítva,
valamint libazsír eladó.
Tel.: 842-687, 061/13-45-787**



Kicsit jobb...

Évértékelő méhészszemmel, nem csak méhészeknek

KEZDJÜK ANGOLOSAN: teázzunk, beszéljünk az időjárásról és olvassunk újságot! Itt van mindjárt egy hetilap múlt évi záró számának példánya, mely a címlapon a fejléc alatt első hírként közli, hogy a meteorológusok enyhe telet jósolnak. Erre, mit ad Isten, 1985 óta nem volt olyan hideg január, mint az idén, 2017-ben. Vizeink olyan vastagon befagytak, hogy bátran rá lehetett menni a jégre nádat vágni. Február első napjaiban százöt éves melegrekord dőlt meg, de azért még nem kellett izzadni, mert csak Jégtörő Mátyás tört jeget és hozott tavaszt. Március 4-én újra melegrekord dőlt, de visszatért a csalóka hűvös idő, és a hónap közepéig nem láttunk virágzó barackfát. Sándor, József, Benedek hozta zsákban a meleget, és április elején jobban dőltek a melegrekordok, mint öreg szőlőben a korhadó oszlopok.

Oszlopok helyreállítva, hőmérséklet visszarendeződve. Áprilisban egy mediterrán eredetű ciklon havazást, fagykárokat és hidegrekordot hozott. Ember legyen a talpán, aki ilyen körülmények között tervezni és termelni tud. Ez a hektikus állapot a májusi akácvirágzás kezdetéig tartott. Az akác a méhészek számára olyan, mint a lóttó. Aki nem játszik, az nem is nyer, de az utóbbi években jóval több a vesztes a nyertesnél. Az idei májusban a fagyosszentek igen haragosak voltak. A mi környékünkön két felhőszakadással, helyenként jégveréssel úsztuk meg ezt az időszakot, de nem mindenki volt ilyen szerencsés. Akác dandárjára aztán megemberelte magát az idő, az esőfelhők másfelé barangoltak el, és elkezdett tombolni a nyár.

A megtermett akácmézet többnyire még nem volt érdemes kipörgetni. Én is úgy döntöttem, megvárom a gyalogakácsról remélhető hordást, és majd azzal együtt gyönyörű, rózsaszínű, kiváló vegyes mézet fogok kapni. A tíz napig tartó virágzás alatt a méhek a lépeket lila színű virággal töltötték meg, ennek ellenére a mérleg fogyást mutatott, és a végén mégiscsak tiszta akácmézet kaptunk. Annyit, amennyit. Ilyesmire ritkán van példa. A szabályok újraíródnak. A régi mintájára.

SOKÉVES TAPASZTALAT MONDATJA, hogy júniusban hordás szempontjából pangás áll be, ugyanakkor a méhek népessége csúcsra fut, szaporodni akarnak, azaz beindul a rajzási hullám – ilyenkor arra kell gondot fordítani, hogy a kaptárban tartsuk őket, és ne a magas fák csúcsairól kelljen leszedni a rajokat. Ez a művelet eltart egy darabig, és mint sok minden mást, könnyebb mondani, mint megcsinálni. Nagy meglepetésemre, ebben az időszakban megteltek a mézes lépek. Májig sem tudom, hogy honnan és miről, de hely hiányában ki kellett szedni bő egy mázsányi mézet a várható nyári főhordás előtt, amikor virágozni kezd a tisztessé, a napraforgó meg sok más növény, és a kaptárban csillagos fejű vagy sárga virágpóros bundájú méhek táncolnak.

A nyári, júliusi pörgetés emlékezetes marad. Na, nem a nagy mennyiségű mézről. Néhány évvel ezelőtt ugyanígy dolgoztunk, és a déli órákban, ahogy talicskáztam a pörgetőhelyiségbe a mézeskereteket, a tető alatt hűsölő szomszédom átszólt, hogy 41 fok van árnyékban, mire azonnal kényeszerpihenőt rendeltem, mert a csapatom

zömét idősebb emberek képezik, és mindnek van valamilyen baja. Ilyen hőségben az ember magának sem dolgozik szívesen, nemhogy másnak. Idén a júliusi pörgetéskor 43 fokot mérünk árnyékban. Újra riadóztatni akartam, de öreg Ferkó barátom azt mondta: „Ne a hőmérőt nézd, hanem hozzád elegendő hűs kútvizet, és biztosítsál elég hideg sört!” Istennek hála, ezt a mézszüretet is szerencsésen túléltek, és zárszámadást téve megállapítható, hogy az idei év kicsit jobb volt a tavalyinál, amikor az eső mosta el a hozamot. Nem úgy a földműveseknek, főleg, akik szója- és kukoricatermesztéssel foglalkoztak. Ők nem fogják visszasírni ezt az esztendőt, mert a rekkenő hőség és aszály ugyancsak megtizedelte a termést.

A gyümölcsészek úgy jellemezték a legjobbban ezt az évet, hogy ha egy pálinkáról nem tudod megállapítani, hogy miből készült, akkor az barack. Miért? Az idény elején a korai érésű fajták még tudtak adni némi ízt, a későbbiek valóságban megsültek a fák ágain, hiába volt belőlük sok. Nem így a szőlészek és borászok, főleg az utóbbiak. Igaz ugyan, hogy a szőlő termésmennyisége némileg aládobott a sokéves átlaghoz képest, de most megtudták, hogy miért van a fejükön az a két fül: ha nem volna, a szájuk kétszer körülmosolyogná a fejuket, ugyanis a szőlőtermés szüretelésekor olyan magas cukorfokokat mértek, amilyenre a mi vidékünkön az elmúlt húsz évben biztosan nem volt példa.

ILYEN KÖRÜLMÉNYEK KÖZÖTT a temerini méhészek nem átalottak kölcsönös kapcsolatot ápolni a gombosi, bajai, bócsai, niklai, gödöllői, nagybecskereki és újabban a csíkszeredai méhészekkel. Úgy legyen a jövőben is! Az égből jövő áldásokkal és csapásokkal meg majd csak megbirkózunk valahogy, mint eddig is.

TERNOVÁZ Tibor

Temerini kenyér

Tanulmányok és esszék Alsó-Bácska népéletéről. Életjel Könyvek, Szabadka, 2017 – Csorba Béla új könyvéről

Csorba Béla kiemelkedő vajdasági néprajzkutató, aki jelentős tudományos eredményeket ért el Temerin helytörténeti vonatkozásában. Nyelvészeti magyarázattal szolgál Temerin város nevének eredetéhez. Körüljárja a lehetséges változatokat, összefüggéseket, mígnem történeti kutatásai nyomán eljut az 1252-ben felbukkanó személynévhez. Innen már több szálon fut a kutatás, olyan alaposan, ahogyan ezt Csorba Bélától már megszokhattuk. Okfejtését helységnévkutatása során kiterjeszti Járekra is. Alsó-Bácska újratelepítésével kapcsolatban rávilágít arra a vitatott kérdésre, mely szerint ez a vidék teljesen elnéptelenedett a hódoltság idején. Levéltári kutatásokkal alátámasztva bizonyítja, hogy ezen a tájon teljesen sohasem történt meg az elnéptelenedés.

Temerin gazdag múltját és jelenét a sokszínű, változatos témaválasztás mutatja be. Több fejezet foglalkozik vallási életükkel. A temeriniak mindenkor buzgó zarándokok voltak, a tekiai kegyhelyre a mai napig is elzarándokolnak. Nem hagyhatjuk figyelmen kívül, hogy a szerző a szakrális emlékek gyűjtője is. Elkötelezett kutatója szülővárosának, s habár a hivatalos dokumentumok városként emlegetik

Temerint, a szerző írásaiból a falu sokrétű, színes múltja köszönt ránk. Kutatóként őrzi és megőrökíti a vallási folklóremlékeket.

Csorba Béla szakrális, szellemi értékeket mutat be, menti Temerin értékeit. Temerin ma már multietnikus közösség, éppen ezért a tanulmányok egyik legfontosabb vonulata a szerb és a magyar hagyományok kapcsolata, azok megőrkítése. Egy-egy jelenség, monda, rege előfordulási helyét pontosan megjelöli, párhuzamaira hivatkozik. Ezek olyan értékek, amelyeket igen is felszínre kell hozni, s ismételt hangsúlyozni: Temerin gazdag múlttal rendelkezik mind a tárgyi kultúra terén, mind a folklór hagyományokat illetően.

Ha fejezetekre kellene osztani a közzé tett tanulmányokat, akkor megkülönböztetném a település eredetét feltáró tanulmányokat, a vallási tárgyú írásokat, a népszokásokat bemutató multibéli eseményeket és egy fejezet pedig rég letűnt mesterségek világába kalauzolja el az olvasót. Nem idealizálni szeretné a régmúltat, csupán ízelítőt adni a temerini emberek küzdelmes életéről. Mozaikot alkot ez a könyvanyag, a tematikát maga a szerző érdeklődési köre adta. Mindegyik cikk önállóan is megállja a helyét, éppen ezért a mai olvasónak tökéletesen megfelel, hiszen napjaink rohanó világában szívesebben olvasunk kisebb lélegzetvételű írásokat, ugyanakkor igényünk van a sokszínűség és a tagoltság mellett az igényesen kiművelt alkotásokra. A rendkívül értékes tanulmányok közzélése hozzájárul népi kultúránk közelebbi megismeréséhez.

Dr. SZÓKE Anna

Temerin és vidéke 1736-ban (4.)

Részlet Körmendy István Bács-Bodrog vármegye jegyzőjének naplójából

Az előző részekben ízelítőt kaphattunk a korabeli katonai életről és vidékünk akkori helyzetéről. Mivel terjedelmes naplóról van szó, ezért a befejező részben csupán azon bejegyzéseket közlöm, melyek konkrétan Temerinre vonatkoznak. Ezek túlnyomórészt a katonaság átvonulásáról szólnak.

„(...) **Augusztus 30.** Átvonult a Savoya-ezred a Szerémségből 3 században vezéreltetvén Langettl vezér őrnagy által Temerinen és Turián át Becséig és kísérvé fivérem által, a kiknek előterjesztésére Temerinből 8 kocsi, 20 ökör vagy ló, Turiáról 6 kocsi és 18 ökör, Verbászról 8 kocsi és 36 ökör, Kérről 4 kocsi és 20 ökör, egészen véve 26 kocsi és 94 ökör lett kirendelve.

(...) **Október 1.** Kirendeltem az újvidéki sáncokból az utak és hidak kijavítására Kátyra 2, Goszpodincére 2, Temerinre 8, Turiára 6 lovas kocsit. (...)

Október 3. Rendeltem 6 ökrös kocsit a Scherr-ezredbeli betegek számára szalmáért Temerinbe, nemkülönben a Harrach-ezred részére is 8 lovas kocsit. (...)

November 4. Voltam Karlócán és üdvözöltem ott a Pálffy Károly-ezredet, melyet az élelmezési házból elláttam kenyérral és zabbal. Karlócáról Temerinbe kellett mennem (megj.: ezekben a napokban a Liechtenstein-ezred néhány egysége tartózkodott itt), hova 52 előfogat érkezett, nemkülönben 194 ökrös és 70 lovas előfogat. E napon két kocsit rendeltem 6 ökörrel, egyiket Begecsről, a másikat Cséb- ről, Futtákról Bajára Philippi tábornok úr számára szállítandó 30 akó borért, még pedig Szilbás, Doroszló, Zombor és Garán át oly rendeléssel, hogy ha az út nehéz lenne, egy harmadik kocsi is adassék azon katona számára, a ki utazás közben ezen községekben készpénzen vegyen ételmezt. Azonkívül az

ezred elszállításához Riczóffy urat rendeltem ki, a ki elment az ezreddel Temerinbe és éjjel visszatért Péterváradra és otthon aludt, magával hozván Baranyait is, a ki a Lichtenstein-ezredet kísérte. Azután magam mentem ki Temerinbe és a szükségesekekről intézkedvén s ezen ezred részére az élelmezési raktárból 1977,5 ember- és 1407 ló-adagot kellett kiszolgáltatnom, mert ezt a vármegyének kellett adnia. (...)

November 14. A Dessewffy-ezred 151 betege Karavuková- ról átvitettet a Hódságh-, Szent-Iván-, Verbász-, Szent-Tamára, Stóhr hadbiztos úr által kivetett 13 kocsival és 28 lóval a Bánságba. Ugyanezen napon a Ghillani-ezred 79 betege Bukin és Kereszturról átmént,

Stóhr hadbiztos kirendelése szerint, Futtákon 16 kocsijával Szent-Tamás- és Becsére. Nemkülönben átment a Savoya-ezred Újvidék-, Temerin-, Verbász-, Szivac-, Kerynyaja-, Katymár- és Mélykúton.

November 15. Károlyi-ezred egy altisztje elment némely borokkal a tábornagy úr Pálffy őnagyméltósága számára Péterváradról, Petrovác-, Paraga- és Bácsról kapott 6 lovat, Gassner főhadbiztos úr kirendelése szerint. Ugyanezen napon a Hohenembs-ezred 126 betege átment Kátyról a Bánságba, Temerinen át Szent-Tamára 10 lovas és 15 ökrös kocsival és 38 lóval, Stóhr hadbiztos úr által rendeltetett ingyen. (...)

December 1. Átutazott a császári hadsereg főbiztosa, Bapold úr podgyászával együtt, Wild főhadbiztos úr kirendelése szerint, Újvidéken, Temerinen és Becsén át Szegedre 2 ökrös, 1 lovas kocsival, 6 ökörrel és 6 lóval, mely ingyen adatott. Ugyanezen a napon bizonyos tizedes a Batthyány-ezredtől, a ki felgyógyult, elutazott, Harbl biztos úr kirendelése folytán, Petrovácon, Silbá- son, Hódsághon, Poroszlón, Szent-Ivánon, Paszinadán, Szánto- ván, Baracskán át Bajára egy kocsival. (...)

A naplót írójá 1736. december 11-én zárta le Baján, majd másnap részletesen beszámolt a vármegye vezetőinek. Ezen beszámoló az 1741. és 1751. évi országgyűléseken bizonyítékul szolgált a vármegyét ért anyagi veszteségekről, amelyek megértését követelték.

(Vége)
FÜRÓ Dénes



A Hohenembs ezred vértés katonái

SZERB KÖZTÁRSASÁG – VAJDASÁG AT, TEMERIN KÖZSÉG, TEMERINI KÖZSÉGI KÖZIGAZGATÁSI HIVATAL, TELEPÜLÉSRENDEZÉSI, LAKÁS- ÉS KÖZMŰVESÍTÉS-ÜGYI ÉS KÖRNYEZETVÉDELMI OSZTÁLY, SZÁM: 501-63/2017-04, TEMERIN, 2017. XII. 22.

ÉRTESÍTÉS

A PROJEKTUM KÖRNYEZETI ÁRTALMA FELMÉRÉSE SZÜKSÉGESSÉGE ELDÖNTÉSÉNEK KÉRELMEZÉSÉRŐL

Értesítjük a nyilvánosságot, hogy a projektum betérjesztője, a GRADINA SISTEM KFT. Temerin, Népfőnt u. 110., kérelmezte a már meglévő fafeldolgozó műhelyek, kész termékek raktára, valamint lakó- és üzleti épületek elnevezésű PROJEKTUM környezeti ártalma felmérése szükségessége eldöntését Temerin község területén, a Népfőnt u. 110. szám alatt, a temerini kataszteri község 3768-as, 3770-es, 3771/1-es, 3771/2-es, 3771/3-as és 3773/2-es számú parcelláján.

A projektum betérjesztőjének kérelmébe foglalt adatok és dokumentáció a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal helyiségeiben (Temerin, Újvidéki u. 326., 9. sz. iroda) 2017. december 25-étől 2018. január 12-éig munkanapokon 8-tól 13 óráig tekinthetők meg.

Az érdekeltek a szóban forgó projektum meglévő állapotának környezeti ártalma felmérése szükségessége eldöntésének kérelmével kapcsolatos véleményüket a nyilvános betekintés ideje alatt ezen szervnek írásban juttathatják el.

Ezen szerv az értesítés 3. szakaszában említett határidőt követő 10 napon belül döntést hoz a javasolt projektum meglévő állapotára vonatkozó környezeti ártalma felmérésének szükségességéről, amelyről a nyilvánosságot időben értesíteni fogja.

Az eljárást vezeti: Milinszki Pethő Gabriella s.k. okl. biológus
Osztályvezető: Goran Grković s.k., okl. építészmérnök

**LEGALIZÁCIÓVAL
KAPCSOLATOS
DOKUMENTÁCIÓ ELKÉSZÍTÉSE
ART STUDIO PROJEKT**

Temerin, Nikola Pašić u. 43.
Telefonszám: 063/529-611

**AKCIÓ AZ ÉDENBEN
DISZNÓVÁGÁSHOZ**

- Örölt erős és édes paprika • Darált és szemes kömény
- Örölt és szemes fekete és fehér bors • Fokhagymapor • Só • Bél
- A süteménybe valót is kedvező áron beszerezheti a közelgő ünnepekre**
- Kókuszreszelék • Vaniliás- és porcukor
- Kakaó és csokipor • Darált keksz, dió, mogyoró
- Pudingok, tejszínhabpor és még sok egyéb kímérésre

Petőfi Sándor u. 58.



SPORTOLÓK KÖZÖTT

ASZTALITENISZ

Orosz András a múlt szombaton Óbecsén vett részt egy korosztályos ver-

senyen, ahol a fiatalabb serdülők mezőnyében első lett, a serdülők között pedig a második helyen végzett.

T. N. T.

Továbbra is a feljutás cél

A TSK labdarúgói a harmadik helyről várják a tavaszi folytatást az újívedíki ligában. Az őszi idény nem sikerült úgy, mint ahogyan azt a klub vezetői, a játékosok és a szurkolók szeretnék volna, ettől függetlenül nincs minden remény veszve, a csapat még kiharcolhatja az évek óta emlegetett feljutást a vajdasági ligába. Az 1913-ban alapított egyesületnek Nikola Lazić az elnöke, aki szerint a játékezők is hozzájárultak ahhoz, hogy a TSK nem gyűjtött össze több pontot.

– Öt győzelemmel kezdtük a bajnokságot, annál jobban nem is lehetett volna. Ez után döntetlent játszottunk hazai pályán a futaki Sofeks ellen, majd következett a bukovaci találkozó, amelyet a zöld asztal mellett veszítettünk el 3:0-ra. Az őszi idény hajrájában a hazai mérkőzéseken rosszul teljesítettünk, becúsított néhány nem várt eredmény, és lépést veszítettünk a riválisokkal szemben. Meg kell említenem azt is, hogy a játékezők öt meccsen megkárosítottak bennünket – mondta a Sportski Žurnálnak Lazić.

• **A TSK-nak hat pont a hátránya a listavezető kiszácsi Tatrával szemben, illetve négy ponttal van lemaradva a második futaki Sofeks mögött.**

– Szerintem ledolgozható ez a hátrány. Nem szabad csak a bírókra fogni a gyengébb szereplés okát, mi is bűnösök vagyunk abban, hogy nem végeztünk jobb helyen a táblázaton. Jó lenne, ha a rangadókra olyan játékezőket küldenének az illetékesek, akik magasabb osztályban is fújnak. Ezzel igazságosabb lenne a bajnokság. Ami az átigazolási időszakot illeti, erősítések lesznek, például a kapus poszton. Továbbra is olyan játékosokat szeretnénk szerződtetni, akik Temerin községből valók.

• **A temerini egyesületben a fiataloknak is van lehetőségük edzeni.**

– Hosszú távra tervezünk. Ennek alapja, hogy legyen egy jó fociiskolánk, amelynek jelenleg 90 fiatal a tagja. Az elmúlt években javítottunk az infrastruktúrán is. Remélem a jövőben tovább sikerül javítani a feltételeken, ami majd az eredmények javulásához vezet – mondta a klub elnöke.

T. N. T.

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyától, anyósomtól, nagymamánktól és dédmamánktól



HORNYIKNÉ
DÁNYI Évától
(1939–2017)

Elmentél, pedig fontos voltál, értünk küzdöttél, értünk dolgoztál. Te a jószágot mindig két kézzel szórtad, önzetlenül adtál jónak, s rossznak. De mindig egy célod volt, a családért élni, ezt a halál tudta csak szétépteni.

Fájó szívvel búcsúzik tőled lányod, Bazsa, vejed, Sanyi, unokáid és dédunokáid

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nővéremtől



ERDÉLYINÉ
KOVÁCS Franciskától
(1930–2017)

Szívünkben megmarad szép emléke, legyen áldott, békés a pihenése.

Nyugodjál békében, legyen csendes álmod!

Emléked megőrzi
öcséd, Jani
és sógornőd, Katica

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy itt hagyott bennünket



SARNYAI Imre
(1952–2016)

Megpihenni tértél, fájdalmat elhagyva, melyet türelemmel viseltél magadban.

Nyugodjál békében, legyen csendes álmod, talájj odafenn örök boldogságot.

Emlékét őrzi szerettei

APRÓHIRDETÉSEK

• Morzsoló-daráló eladó. Bem utca 5., telefon: 063/8-223-730.

• Malacok (30 kg) eladók. Vladimir Ribnikar utca 1/11, telefon: 064/374-70-91.

• Üres építkezési telket vagy széles portájú, lebontásra alkalmas házat keresek megvételre. Telefon: 063/8-327-097.

• Mangalica hizók (80–300 kg) eladók. Telefonszám: 021/842-529.

• Elvált szerb anyanyelvű temerini férfi, aki Bácsföldváron él, asszonyokkal ismerkedne társalgás céljából. Tartós kapcsolat is lehetséges, a kor nem számít. Telefonszám: 060/17-08-935.

• Eladó egy jó állapotban levő használt konvektoros FÉG gázkályha, valamint nagyon jó állapotban levő 3 ablak, egy teraszajtó, dupla vákuumozott üveggel, sötétbarna, szlovén gyártmány. Telefon: 842-658.

• Eladó Zetor 50-es traktor, 5 tonnás loznicai pótkocsi, permetező, műtrágyaszóró, kapálóke. Ady Endre u. 20., telefonszám: 844-298.

• Idei pecsenyelibák, pulykák és gyöngytyúkok eladók. Rákóczi Ferenc utca 193., telefonszámok: 061/13-45-787, 842-687.

• Tél disznóvágást vállalok, 15 Din/kg. Telefon: 062/163-04-07.

• Ház eladó a Pap Pál utcában. Tel.: 063/529-257.

• Többféle gyümölcspálinka eladó. Telefonszám: 3841-797, 063/130-88-60.

• Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és minden felesleges tárgyat padlásról, garázsból, pincéből. Tel.: 063/8-043-516.

• Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólomot, kályhákat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskével. A legjobb árat fizetem, azonnal. Telefonszám: 064/468-23-35.

• Lakás kiadó a JNH u. 21-ben. Telefon: 069/110-80-66.

• Fakívágást, szükség esetén gyökérrel. (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszálást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbetételét vállalom. Tel.: 064/20-72-602.

• Kerékpárok szervizelése, javítása, új és használt kerékpáralkatrészek árusítása, valamint használt kerékpárok árusítása. Egyben értesítem eddigi ügyfeleimet, hogy a kerékpárjavító műhely a Szirmai Károly utca 40. szám alól átköltözött a Vörösmarty Mihály u. 12-be. Tel.: 064/20-72-602.

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovic Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovic György. Külömlunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos.

Cím: 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztésükön a kiadó véleményét.

Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzi meg és nem küldiünk vissza. Terjesztő: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709.

Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-tól jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizáció a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659,3(497.113 Temerin)

COBISS.SR-ID 103792391 • A lap megjelenéséhez hozzájárul: Magyar Nemzeti Tanács • Temerini Önkormányzat • A megjelent cikkek nem feltétlenül fejezik ki az önkormányzat véleményét.

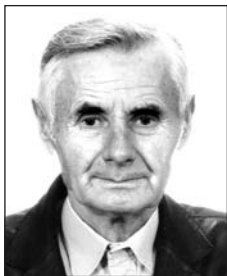
ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől és édesapámtól



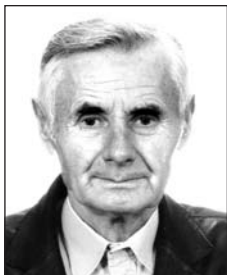
id. VÍGI Ferencről
(1937–2017)

Fájdalmas volt az út, mely véget ért,
szorgalmas tested megpihenni tért.
Tudjuk, hogy nem jössz, de olyan jó várni,
hazudni kell a szívnek, hogy ne tudjon fájni.
Szívünkben megmarad szép emléked,
legyen áldott, békés a pihenésed!

**Búcsúzik tőled gyászoló feleséged, Katalin
és fiad, Ferenc**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól, apósomtól és nagyapámtól



id. VÍGI Ferencről
(1937–2017)

Megállt a drága szív, mely élni vágyott,
pihen az áldott kéz, mely dolgozni imádott.
A temető csendje ad neked nyugalmat,
emléked szívünkben örökre megmarad.

**Fájó szívvel búcsúzik tőled fiad, László,
párja, Erzsébet és unokáid: Gábor és Dorka**

MEGEMLÉKEZÉS

December 20-án múlt 35 éve,
hogy elhunyt édesapánk

VÉGSŐ BÚCSÚ

December 23-án örökre
távozott közülünk édesanyánk



HORNYIK János
(1929–1982)

özv. HORNYIKNÉ
DÁNYI Éva
(1939–2017)

Pihenésük felett őrködj, Istenem,
csendes álmukat ne zavarja semmi sem.
Szívünkben megmaradnak a szép emlékek,
legyen áldott és békés a pihenésük!

**Emléketeket őrzi lányotok, Bazsa
és fiatalok, Tibor családjukkal**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorúságban és bánatban eltelt egy év,
amióta elvesztettem szeretett férjemet



ZOLIT

Most érzem milyen az élet nélküled,
most érzem mi az, mit elveszítettem.
Most érzem, mit hagytam elszaladni,
most érzem az álmokat szertefoszlni.

Nem értem, miért kellett így lennie,
nem értem, miért fáj a szívem ennyire.
Nem értem, miért vagyok ennyire kimért,
nem értem miért... nem értem miért.

Most búcsúzni kell a szép emlékektől,
most búcsúzni kell a szenvedélytől.
Most búcsúzni kelle a gyönyörűségtől,
most búcsúzni kell a reményeimtől.

Rádöbentem az élet nehézségeire,
rádöbentem a múlt szépségeire.
Rádöbentem, elmúlt a szerelem,
rádöbentem, bennem még él teljesen.

Hiába érzem a kint, mely felemészt,
hiába voltam mindig tetterre kész.

Hiába adtam meg mindent, mit tudtam,
hiába tettem meg, végül mégis meguntad.

Feleséged, Gita

MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve fáj a szomorú valóság,
hogy elvesztettük édesapánkat



SIMON Zoltánt
(1956–2016)

Ne fájjon nektek, hogy már nem vagyok,
hiszen napként az égen nektek ragyogok!
Ha szép idő van, s kék az ég,
jusson eszetekbe sok szép emlék.

Ha rám gondoltok, soha ne sírjatok,
inkább a szép dolgokon kacagjatok!
Ha telihold van, az értetek ragyog,
s azt jelenti, hogy boldog vagyok.

Ha hullócsillag száll az éjféli égen,
akkor mondjatok egy imát értem!
Én is imát mondok majd értetek,
hogy boldog lehessen szívetek.

Ha rám gondoltok, soha ne sírjatok,
hiszen a szívetekben jó helyen vagyok...

Fiad, Csaba és lányod, Csilla

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól,
anyósomtól és nagymamánktól



HORNYIKNÉ
DÁNYI Évától
(1939–2017)

Elcsitul a szív,
mely értünk dobogott,
pihen a két áldott kéz,
mely oly sokat dolgozott.

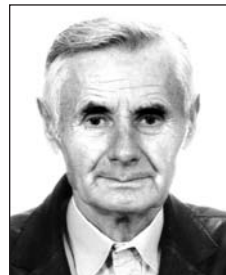
Munka volt az élete,
megannyi küzdelem,
elment közülünk
örökre, csendesen.

Szívünkben megmarad
szép emléke, legyen
áldott, békés pihenése.

**Fájó szívvel búcsúzik
tőled fiad, Tibor,
menyed, Ildikó
és unokáid**

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet mindazoknak rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak és minden végítiszteletadóknak, akik szeretett férjem, édesapánk, apósom és nagyapánk



id. VÍGI Ferenc
(1937–2017)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágományukkal, valamint részvétnyilvánításukkal fájdalomkonnyihitni igyekeztek.
Külön köszönetet mondunk Szungyi László atyának és a kántornak a megható gyászszertartásért, valamint az egészségház dolgozóinak.

Legyen áldott és békés a pihenése!

A gyászoló család

MEGEMLEKEZÉS

Tizenöt éve, illetve 15 hónapja, hogy szeretett szüleink, nagyszüleink és dédszüleink nincsenek közöttünk



VARGA Márton
(1922–2002)



VARGÁNÉ TÓTH Franciska
(1928–2016)

Tudja jól az elme, hogy a sorsot megváltoztatni nem lehet. Mégis, mégis a szív tovább szeret, mert vannak, akiket a szív egy életen át sem felejt. Szívünkben megmarad szép emléketek, legyen áldott, békés a pihenésetek.

Fiatok, Tibor és lányotok, Judit családjukkal

MEGEMLEKEZÉS

December 28-án van szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett vejjünk



SIMON Zoltán
(1956–2016)

Élete úgy múlt el, mint egy pillanat, de emléke szívünkben örökké megmarad.

Szép emléked őrzi apósod és anyósod

MEGEMLEKEZÉS

Ma van szomorú egy éve annak a borzalmas napnak, mikor elveszítettem szeretett fiamat, bátyámat



SIMON Zoltán
(1956–2016)

Testvérem voltál a legjobb. Fiam voltál az egyetlen. Nem segít az idő múlása, hiányod nem pótolja, és fájdalmunkon nem enyhít semmi sem.

Megtört szívű édesanyád és húgod

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól, anyósomtól és Mamitól



ERDÉLYINÉ KOVÁCS Franciskától
(1930–2017)

Nem búcsúztál, csendben elmentél, magukra hagyva, akiket szerettél. Elmentél tőlünk messzire, de szívünkben maradtál örökre.

Emléked megőrzi fiad, Endre, menyed, Mancsi, unokáid, Endre és Gabriella családjukkal

MEGEMLEKEZÉS

Szomorúságban eltelt 7 év, amióta nincs közöttünk, akit szerettünk



id. BUJDOSÓ János
(1944–2010)

Értünk éltél, bennünket szerettél, s bár a halál elszakított tőlünk, jószágod szívünkben él.

Utolsó sóhajod elvitte az őszi szél, mindannyiunknak nagyon fáj, hogy oly hirtelen elmentél.

Emléked őrzi fiad, János, unokáid, Emese és Anikó

MEGEMLEKEZÉS

Szeretettel emlékezünk egy éve elhunyt sógorunkra



SIMON Zoltánra
(1956–2016)

Lelked, mint a fehér galamb csendesen messzire szállt. Hiába keresünk, könnyes szemünk már többé nem talál.

De tudjuk, hogy a csillagok között a legfényesebb Te vagy, utat mutatsz, mert szívünkben örökre itt maradsz.

Sógorod, Csongyi, sógornőd, Zsuzsi, valamint Flóra és Dóri



Temetkezési vállalat, Népfőnt u. 109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

MEGEMLEKEZÉS



id. VÍGI Ferenc
(1937–2017. 12. 21.)



özv. ERDÉLYINÉ KOVÁCS Franciska
(1930–2017. 12. 22.)



özv. HORNVIKNÉ DÁNYI Éva
(1939–2017. 12. 23.)
temerini lakosokról.
Nyugodjanak békében!

MEGEMLEKEZÉS

December 29-én lesz szomorú hét éve, hogy örökre eltávozott az élők sorából barátunk és zenésztársunk

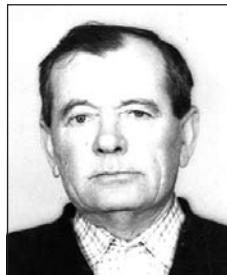


VARGA Gyula
(1957–2010)

„Nem múlnak ők el, akik szívünkben élnek, hiába szállnak, álmok, évek, Ők itt maradnak bennünk csöndesen még.”

Emlékét megőrzi a temerini The End zenekar

MEGEMLEKEZÉS



NAGYIDAI Imre
(1918–1989)

Minden mulandó a világon, mint harmat a virágon, csak egy nem, ami a sírig elvezet, az örök emlékezet.

Regina, László és Laci



NAGYIDAINÉ NOVÁK Mária
(1924–2011)

A plébánia telefonszáma: **844-001**

*A Temerini Újság minden olvasójának
és a község minden polgárának
örömben és sikerekben gazdag,
szerencsés 2018-as esztendőt
kíván Temerin önkormányzata
nevében Đuro Žiga,
Temerin Község polgármestere
és Pásztor Róbert, a községi képviselő-testület elnöke*

www.stcable.tv

ST

ST CABLE



**A ST CABLE
ÜNNEPI
AJÁNLATA**

**VARÁZSLATOS
KEDVEZMÉNYEK,
MÉG TÖBB
SZÓRAKOZÁS**

INGYENES

9 HAVI

TELEFON +
DTV ELŐFIZETÉS

DTV CSATLAKOZÁS

2 TÉVÉKÉSZÜLÉKRE

DTV CSOMAGOK

HBO
Cinemax HD